

الشروط والأحكام العامة للبيع والتسليم لأنظمة تطبيق كيمين أوروبا أن.في

المادة 1 التعاريف

- 1.1 الاتفاقية: اتفاقية أنظمة التطبيق والشروط والأحكام معاً.
- 1.2 العميل: العميل الذي يستخدم أنظمة تطبيقات كيمين.
- 1.3 تاريخ السريان: التاريخ الذي تدخل فيه الاتفاقية حيز التنفيذ، بمجرد توقيع الأطراف.
- 1.4 المعدات: نظام تطبيق كيمين.
- 1.5 كيمين أوروبا أن.في (Kemin EUROPA N.V): شركة تأسست بموجب قوانين بلجيكا ، مكتب مسجل في 2200 هيرينتلز ، توكمستلان42 (بلجيكا) ، مسجلة لدى بنك كروس روود لمشاريع الاعمال "Crossroad for Enterprises" تحت رقم 0411.987.209
- 1.6 الأطراف: كيمين والعميل
- 1.7 لطرف: كل من كيمين والعميل.
- 1.8 المنتجات: منتجات كيمين كما هو موضح أنها جزءاً من الاتفاقية.
- 1.9 الخدمات: خدمات كيمين كما هو موضح أنها جزءاً من الاتفاقية.
- 1.10 البرمجية: برنامج كيمين كما هو موصوف في وكونه جزءاً من المعدات أو الاتفاقية.
- 1.11 الشروط والأحكام: الشروط والأحكام العامة للبيع والتسليم لأنظمة تطبيق كيمين.

المادة 2 نطاق التطبيق

- 2.1 تحفظ كيمين بالحق في تعديل الشروط والأحكام من جانب واحد في أي وقت عند الإخطار بأي تعديلات أو تغييرات كتابية قبل خمسة عشر (15) يوماً على الأقل من دخول التعديلات أو التغييرات حيز التنفيذ. في هذه الحالة، يجوز للعميل إنهاء هذه الاتفاقية في غضون خمسة عشر (15) يوماً من هذا الإشعار عن طريق إخطار كيمين كتابياً بالإنهاء. إذا لم يخطر العميل كيمين بهذا الإنهاء، فستصبح الشروط الجديدة سارية اعتباراً من التاريخ المحدد في الإخطار المقدم من كيمين.
- 2.2 تم إخطار الشروط والأحكام مسبقاً إلى العميل الذي وافق عليها. الشروط والأحكام العامة الخاصة بالعميل غير قابلة للتطبيق ومستبعدة صراحة، بغض النظر عن الوقت الذي تم إرساله فيه أو عنوان موضوعه.
- 2.3 يجب أن تسود الصياغة الإنجليزية لهذه الشروط والأحكام.
- 2.4 أي متطلبات خاصة أو عامة للعميل مذكورة في العروض والطلبات وشروط الشراء وما إلى ذلك لا تشكل استثناء من الشروط والأحكام، ما لم يتم قبولها صراحةً من كيمين كتابياً.
- 2.5 تنطبق الشروط والأحكام على جميع الطلبات والعروض والاتفاقيات المتعلقة ببيع المعدات و / أو أداء الخدمات الإضافية - بغض النظر عن طبيعتها - من كيمين إلى العميل.
- 2.6 إذا كان هناك تناقض أو غموض بين الأحكام الواردة في اتفاقية أنظمة التطبيق والشروط والأحكام، فإن الأحكام الواردة في اتفاقية أنظمة التطبيق هي التي تسود.

المادة 3 وصف المعدات وملكيته

- 3.1 لا يشمل تركيب كيمين للمعدات برمجة المعدات الخاصة بالعميل أو أنظمة التحكم الأخرى. يوافق العميل على أنه بدون البرمجة المناسبة لمعدات العميل وأنظمة التحكم الأخرى، قد لا يتم تطبيق المنتجات المطبقة باستخدام المعدات وفقاً لتوصيات كيمين
- 3.2 يجب على العميل مراقبة ومراقبة مستويات المنتجات المستخدمة مع المعدات أثناء تشغيلها أو استخدامها بطريقة أخرى من قبل العميل. يتحمل العميل وحده مسؤولية التأكد من أن المنتجات يتم استخدامها وفقاً لتوصيات كيمين بالإضافة إلى جميع لوائح الأغذية والأعلاف والصحة ذات الصلة ويتم تسليمها إلى المنتج النهائي للعميل. سيكون العميل مسؤولاً عن التأكد من أن مشغلي المعدات قد تلقوا التدريب المناسب.
- 3.3 خلال مدة الاتفاقية، يوافق العميل على عدم استخدام المعدات لتطبيق أي منتج آخر غير المنتجات دون موافقة كتابية مسبقة من كيمين.
- 3.4 بغض النظر عن أي شيء يتعارض مع ما هو منصوص عليه في هذه الوثيقة، فإن البرمجية مرخصة ولا تباع. تمنح كيمين للعميل، ويقتل العميل حقاً غير حصري، دائم، غير قابل للتنازل عنه، غير قابل للتخصيص من الباطن لاستخدام البرمجية فيما يتعلق بالمعدات ووفقاً لشروط الاتفاقية. الترخيص المنصوص عليه في هذا القسم مخصص فقط لإصدار البرمجية المتاح في تاريخ سريان الاتفاقية، أو أي ترقيات، أو تحديثات، أو إصدارات جديدة من البرمجية المقدمة للعميل خلال مدة الاتفاقية. لن تقدم كيمين أي تحديثات أو صيانة للبرمجية بموجب الاتفاقية بعد إنهاء الاتفاقية.

المادة 4 العروض - الطلبات - إبرام اتفاق

- 4.1 جميع العروض أو مؤشرات الأسعار أو أي نوع آخر من العروض المقدمة من كيمين غير ملزمة بدون موافقة كيمين الكتابية على طلبية العميل من خلال توقيع الاتفاقية.
- 4.2 إن المعدات المحددة، الكمية، السعر، إجمالي سعر الشراء، تعليمات الشحن، تواريخ التسليم المطلوبة، الخدمات وأي تعليمات خاصة أخرى في اتفاقية أنظمة التطبيق.
- 4.3 يقر العميل بأنه على دراية بمواصفات المعدات ويوافق عليها، كونها تكوين نوع المنتج أو الأداة أو الخدمة المطلوبة.
- 4.4 لا يجوز تعديل الاتفاقية أو تعديلها، أو التنازل عن أي أحكام ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك كتابةً بين الأطراف.

المادة 5 تسليم المعدات

- 5.1 يكون العميل مسؤولاً عن تزويد كيمين بجميع المعلومات المناسبة، مسبقاً بوقت كافٍ للسماح لكيمين بإجراء ترتيبات الشحن اللازمة. إذا لم يتم استلام أي من هذه التعليمات أو المستندات أو التأكيدات في الوقت المناسب أو كانت (وفقاً لتقدير كيمين الوحيد) تتطلب نفقات أو تأخيراً غير معقول من جانبها، فيجوز لكيمين، وفقاً لتقديرها المطلق ودون الإخلال بأي تعويضات أخرى، تأخير وقت توصيل.
- 5.2 سيتم تحديد مواعيد التسليم والتزويد من قبل كيمين عند إبرام الاتفاقية وهي المواعيد المحتملة تماماً وبدون أي التزام. على الرغم من احترام شروط التسليم قدر الإمكان، فإن ليست مسؤولية مالياً عن عواقب التأخر المحتمل في التسليم أو التثبيت، وهذه الظروف لا تسمح للعميل برفض استلام أو دفع ثمن المعدات؛ ولن يتم تحميل كيمين بدفع تعويضات. تتعهد كيمين بإبلاغ العميل عن التأخير في التسليم أو التركيب فيما يتعلق بتاريخ التسليم المحتمل. في حالة تجاوز هذا التأخير ستة أشهر اعتباراً من تاريخ التسليم المحتمل، يُسمح للعميل بإنهاء الاتفاقية عن طريق إرسال إشعار كتابي مسبق إلى كيمين.

المادة 6 التفيتش - القبول

- 6.1 في حالة المعدات التي تتطلب تثبيتاً محدداً، سيتم توقيع مذكرة تركيب ونقل نموذج ("مستند قبول مقدم الطلب") بين كيمين والعميل في تاريخ التشغيل.

6.2 يجب على العميل فور تسليم و / أو تركيب المعدات إجراء فحص للمعدات لتحديد أي عيوب بصرية أو ما إذا كان أي جزء لا يمثل لاتفاقية أنظمة التطبيق. في حالة وجود عيوب أو عدم المطابقة لاتفاقية أنظمة التطبيق، يجوز للعميل رفض العيب أو الجزء غير المطابق من المعدات عن طريق إشعار كتابي إلى كيمين. هذا الإشعار الكتابي صالح فقط إذا:

(i) قام العميل بإخطار كيمين على الفور عند اكتشاف العيب المزعم أو عدم المطابقة وعلى أي حال:

- للعيوب البصرية:
- عند استلام المعدات من خلال الإشارة الكتابية إلى مستند الشحن (CMR).
- عن طريق إخطار كيمين مباشرة كتابيًا في موعد لا يتجاوز سبعة (7) أيام تقويمية من تاريخ التسليم ؛ أو
- في أي حال من الأحوال قبل استخدام المعدات ؛ أو
- بالنسبة للعيوب الخفية:
- في موعد لا يتجاوز اثني عشر (12) شهرًا من تاريخ التسليم و / أو التثبيت.
- (ii) يحدد العميل ويدعم كيفية فشل التسليم في الامتثال لاتفاقية أنظمة التطبيق و / أو مواصفات المعدات ؛
- (iii) يجب على العميل تضمين جميع الأدلة والوثائق الداعمة؛ و
- (iv) يتم إرسال الإشعار وفقاً للمادة 18.

6.3 سيحفظ العميل بالعيوب المزعم أو المعدات غير المطابقة متاحة حتى تتاح الفرصة لكيمين لفحصها.

6.4 في حالة عدم وجود إشعار سار وفي الوقت المناسب وفقاً للمادة 6.2، أو في حالة عدم احتفاظ العميل بالمعدات لمطابقة لفحص بواسطة كيمين وفقاً للمادة 6.3، يُعتبر العميل قد وافق بشكل نهائي على المعدات التي تم تسليمها.

6.5 إذا وافقت كيمين، بعد الفحص، على أن أيًا من المعدات معيبة أو غير متوافقة مع اتفاقية أنظمة التطبيق، فستبدل كيمين جهودها الصحيحة تجاريًا لاستبدال هذه المعدات دون أي تكلفة إضافية على العميل. يجب أن يكون هذا هو العلاج الوحيد للعميل لأي معدات معيبة أو غير مطابقة. لا يمكن اعتبار الاستبدال بمثابة تأخير في تسليم المعدات غير المطابقة لجزء منها فيما يتعلق باتفاقية أنظمة التطبيق.

#### المادة 7 تسليم الخدمات

7.1 يجب أن تزود كيمين العميل بالخدمات على النحو المنصوص عليه في الاتفاقية بطريقة دؤوبة ومهنية.

7.2 يجب تقديم أي بيانات، نتائج، تقارير تتعلق بالخدمات "كما هي". الضمانات الصريحة المنصوص عليها في المادة 9 هي الضمانات الوحيدة التي تقدمها كيمين فيما يتعلق بالخدمات. لن تتحمل كيمين أبداً المسؤولية تجاه العميل فيما يتعلق بأي بيانات ونتائج وتقارير تتعلق بالخدمات.

#### المادة 8 الاستخدام

8.1 لا تتحمل كيمين المسؤولية عن الأضرار التي تلحق بالأشخاص و / أو البضائع و / أو الحيوانات، والتي تنتج عن استخدام المعدات و / أو الخدمات بما يتجاوز الاستخدام المقصود على النحو المنصوص عليه في الاتفاقية. لا يمكن تحميل كيمين المسؤولية عن نتائج الاستخدام غير الصحيحة أو الإهمال أو التعامل مع المعدات و / أو الخدمات المشتركة بموجب الاتفاقية من قبل العميل والمنتج النهائي الذي يبيعه العميل.

8.2 يقر العميل بما يلي:

(i) يتحمل العميل وحده المسؤولية عن استخدام المعدات والإشراف عليها وأنه يتحمل المسؤولية الكاملة عن الاستخدام المحدد للمعدات و / أو الخدمات، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، المتطلبات المتعلقة بمعالجة المنتج ولوائح بيئة العمل، ووثائق المنتج وكذلك متطلبات السلامة العامة (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر متطلبات السلامة وبيئة العمل) والقوانين ذات الصلة وجميع أنواع القواعد واللوائح الأخرى ؛

(ii) يتحمل العميل وحده المسؤولية عن جميع الأضرار المادية والمادية التي تسببها المعدات لموظفيها أو الأطراف الثالثة الناتجة عن سوء الاستخدام أو التعديلات غير المصرح بها على المعدات، وعن جميع الأضرار التي تتجاوز التآكل العادي والمعمول أو الخسارة المادية للمعدات؛

(iii) يتطلب استخدام معدات كيمين و / أو خدماتها في تطبيقات معينة موافقة (حكومية) محددة في بعض البلدان ؛ يتحمل العميل وحده مسؤولية الحصول على هذه الموافقة ؛ و

(iv) يتحمل العميل المسؤولية الكاملة عن أن استخدامه للمعدات و / أو الخدمات دون انتهاك أي حقوق لطرف ثالث، بما في ذلك حقوق الملكية الفكرية. لن تتحمل كيمين أي مسؤولية فيما يتعلق بهذا

#### المادة 9 الضمان المحدود

تم تصميم المعدات خصيصاً للاستخدام مع منتجات كيمين وبرمجياتها. ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك كتابيًا، تضمن كيمين المعدات لمدة اثني عشر (12) شهرًا من تاريخ التسليم أو التثبيت (عند الاقتضاء) في ظل الشروط المحدودة التالية (المشار إليها فيما يلي باسم "الضمان المحدود"):

9.1 عند تثبيتها بشكل صحيح، واستخدامها مع منتجات كيمين وبرمجياتها، وصيانتها وفقاً لمواصفات المعدات، ستكون المعدات خالية من العيوب في المواد والتصنيع، وستتوافق إلى حد كبير مع المواصفات الفنية المقدمة مع المعدات وستطبق منتجات كيمين عندما تستخدم حسب التوجيهات وفقاً لتوصيات كيمين وتعليمات الملصق.

9.2 يقوم العميل بإجراء صيانة روتينية. يحق فقط لممثل كيمين أو كيمين القيام بأعمال الصيانة وإصلاح المعدات. لن يتحمل العميل تكاليف الصيانة والإصلاح العادية.

9.3 يستخدم العميل حصرياً منتجات كيمين في (فيما يتعلق) بالمعدات خلال مدة الاتفاقية. يتم شراء المنتجات وفقاً للحد الأدنى من الكميات والأسعار المتفق عليها في اتفاقية نظام التطبيق.

9.4 لن يتم تطبيق أي ضمان منصوص عليه في هذه المادة على المعدات التي تم استخدامها

أ. تم تعديلها أو تغييرها أو تكييفها بأي شكل من الأشكال دون موافقة خطية من كيمين؛

ب. تمت إساءة معاملتها أو استخدامها بطريقة لا تتوافق مع توجيهات كيمين لاستخدام المعدات؛

ج. تم إصلاحه من قبل أي طرف ثالث لم يتم تعيينه من قبل كيمين للقيام بذلك؛

د. تم تركيبه بشكل غير صحيح من قبل أي طرف آخر غير كيمين؛

ذ. تستخدم مع المنتجات أو البرامج أو المعدات التي لا يغطيها هذا الضمان، إلى الحد الذي تُعزى فيه المشكلات إلى هذا الاستخدام ؛

هـ. تغيير مكان المعدات دون موافقة خطية من كيمين، إلى الحد الذي تُعزى فيه المشكلات إلى النقل؛

ز. تمت إزالة علامة الرقم التسلسلي لكيمين على المعدات أو العبث بها؛ أو

ح. تمت تحويلها أو إعادة بيعها إلى أي طرف ثالث.

و. تشكل أي محاولة لتفكيك أو تقسيم المعدات تعديلاً أو تغييراً للمعدات مما يلغي الضمان المعمول به.

9.5 الضمان السابق هو الضمان الحصري للعميل ويتم تقديمه صراحةً بدلاً من جميع الضمانات الأخرى من أي نوع، صريحة، ضمنية أو غير ذلك، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، ضمانات القابلية للتسويق، والملاءمة لغرض أو استخدام معين، وعدم التعدي على أي ثالث - حقوق الملكية الفكرية للأطراف الناتجة عن أي استخدام للمعدات و / أو الخدمات وأي ضمان ينشأ بموجب القانون، عن أي مسار للتعامل أو الأداء، أو العرف أو معايير الصناعة.

9.6 لا تفوض كيمين العميل أو أي شخص آخر بتقديم أي ضمانات نيابة عن كيمين فيما يتعلق بمعدات و / أو خدمات كيمين. لن تكون أي ضمانات من أي نوع من قبل العميل أو أي شخص آخر ملزمة لكيمين.

9.7 لا شيء في بيان الضمان المحدود هذا يؤثر على أي حقوق قانونية للمستهلكين أو مشترين آخرين لا يمكن التنازل عنها أو تقييدها بموجب عقد.

### المادة 10 المسؤولية والتعويض

- 10.1 باستثناء التزامات التعويض، إلى أقصى حد تسمح به القوانين المعمول بها، لن تتحمل كيمين بأي حال من الأحوال المسؤولية تحت أي ظرف من الظروف، سواء كانت قائمة في العقد أو المسؤولية التقصيرية (بما في ذلك الإهمال والمسؤولية الصارمة) أو غير ذلك، عن الإجراءات التالية التي قد تنشأ عن الاتفاقية:
- (i) الأضرار أو الخسائر المتعلقة بالأنشطة المهنية للعميل (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، ضياع الوقت أو الخسارة بسبب التأخير في التسليم أو فقدان الإنتاج أو انخفاض النتائج أو فقدان الحيوانات).
- (ii) أي خسائر تجارية أو اقتصادية من أي نوع (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر خسارة المبيعات أو الأرباح وخسارة الاستخدام و / أو التكاليف الرأسمالية)؛
- (iii) أي دعوى ضد العميل من قبل طرف ثالث؛ و
- (iv) بشكل عام، أي أضرار أو خسائر أو تكاليف خاصة أو غير مباشرة أو عقابية أو عرضية أو تبعية.
- 10.2 بصرف النظر عن أي أحكام مخالفة في القوانين المعمول بها، فإن التعويض الوحيد والحصري للعميل ومسؤولية كيمين الكاملة عن خرق الاتفاقية أو أحكام الضمان ستكون الإصلاح أو، حسب خيار كيمين ونفقاتها، استبدال المعدات و / أو المنتجات، أو، إذا كان هذا الإصلاح أو الاستبدال غير قابل للتحقيق بشكل معقول، يتم استرداد المبالغ التي دفعها العميل مقابل سعر الشراء للمعدات و / أو المنتجات. يتم استبعاد جميع الشروط والإقرارات والضمانات الصريحة أو الضمنية، بما في ذلك أي ضمان أو شرط ضمني خاص بالتسويق والجودة المرضية والملاءمة لغرض معين وعدم الانتهاك، إلى أقصى حد يسمح به القانون.
- 10.3 تتفق الأطراف على استبعاد الحق في تخفيض السعر. المادة 5.97 من القانون المنبئ بالجيكي كعلاج لخرق الطرف الآخر للالتزامات الناشئة عن الاتفاقية.
- 10.4 يجب على كيمين تعويض العميل والدفاع عنه وحمايته من جميع التكاليف المتعلقة بخرق الضمانات المحدودة في المادة 9 ومطالبات مسؤولية المنتج بموجب الأحكام القانونية الإلزامية المعمول بها حيث ثبت أن هذه المسؤولية تنشأ مباشرة من عيوب في المعدات عند استخدامها وفقاً مع الاستخدام المقصود على النحو المنصوص عليه في مواصفات المعدات ووثائق السلامة ذات الصلة.
- 10.5 يجب على العميل حماية كيمين وتعويضه من وضد أي مسؤولية، التزام، خسارة، ضرر، رسوم، غرامة، عقوبة، دعوى، حكم، تسوية، إجراء، تكلفة، مصاريف أو مدفوعات من أي نوع أو طبيعة على الإطلاق، بما في ذلك جميع أتعاب المحاماة المعقولة وتكاليف، مصاريف الدفاع، الاستئناف، تسوية أي دعاوى أو دعاوى مرفوعة ضد كيمين وجميع تكاليف التحقيق المتعلقة بها والتي قد يتم فرضها أو تكبدها أو تأكيدها ضد كيمين من قبل شخص ثالث طرف ناشئ عن اتفاقية أنظمة التطبيق، إلا إذا كانت مشمولة على وجه التحديد بالضمانات المحدودة في المادة 9.
- 10.6 التزامات الطرف المُطالب بالتعويض بموجب هذه المادة مشروطة بإخطار كتابي للطرف المُطالب بالتعويض فيما يتعلق بمطالبة أو دعوى قضائية يُزعم أنها مغطاة في غضون خمسة عشر (15) يوماً بعد تلقي الطرف المُعوض إشعاراً بالمطالبة المذكورة أو دعوى قضائية. التعويضات المذكورة أعلاه مشروطة أيضاً بتعاون الطرف المُعوض مع الطرف المُعوض بأي شكل من الأشكال في التحقيق والدفاع عن أي مطالبة أو دعوى قضائية يُزعم أنها مشمولة بالتعويضات المذكورة أعلاه. يعتبر أي تعويض باطلاً فيما يتعلق بأي مطالبة أو إجراء قانوني يتم من أجله تسوية أو أي عرض تسوية دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من الطرف المُطالب بالتعويض.

### المادة 11 القوة القاهرة

- 11.1 لن تكون كيمين مسؤولة عن أي تأخير أو ضعف في تنفيذ الاتفاقية بسبب (على سبيل المثال لا الحصر) الحرب (المعلنة أو غير المعلنة)، الأوبئة، الأوبئة، القضاء والقدر، الحريق، الفيضانات، الإضراب، العمل الصراخ، والهجمات الإلكترونية، وانقطاع التيار الكهربائي، وتعطل المعدات، وعدم القدرة على الحصول على المواد الخام أو نقصها، والتعبئة الكلية أو الجزئية، وخطر الاستيراد والتصدير، ولوائح أي سلطة حكومية، أو أي سبب أو حالة خارجة عن السيطرة المعقولة لكيمين، والتي لم تستطع تم توقعها بشكل معقول في تاريخ الاتفاقية، ولا يمكن تجنبها بشكل معقول مما يجعل أداء الاتفاقية من قبل كيمين مستحيلاً إلى حد معقول (يشار إليه فيما يلي باسم "حدث القوة القاهرة").
- 11.2 في أي حالة من حالات القوة القاهرة، يحق لكيمين الحصول على وقت إضافي لتنفيذ الاتفاقية حسب الضرورة المعقولة، وفي أي حال، ليس أقل من فترة التأخير التي تسببها مثل هذه الظروف.
- 11.3 في أي حدث قوة القاهرة، يحق لكيمين تقسيم إنتاجها وتسليمها بين عملائها كما تراه مناسباً وفقاً لتقديرها الخاص.
- 11.4 في أي حدث قوة القاهرة، يحق لشركة كيمين تعليق أو إنهاء الاتفاقية كلياً أو جزئياً (i) تحمل المسؤولية، أو (ii) دفع أي تعويض للعميل، أو (iii) الاضطرار إلى استرداد المبالغ المدفوعة بالفعل من قبل العميل.
- 11.5 يجب على أي طرف يدعي وقوع حدث قوة القاهرة تقديم إشعار للطرف الآخر، لإثبات حدث القوة القاهرة في غضون عشرة (10) أيام تقويمية من حدوثه ويجب على هذا الطرف استخدام جميع الجهود المعقولة تجارياً للتخفيف من آثار حدث القوة القاهرة.

### المادة 12 الإعسار

- 12.1 إذا رأت كيمين في أي وقت أثناء تنفيذ الاتفاقية أن هناك تغييرات جوهرية ذات طبيعة اقتصادية، مالية، تقنية، سياسية أو قانونية، خارجة عن السيطرة المعقولة للأطراف بعد إبرام الاتفاقية، والتي، في وقت إبرام الاتفاقية، لم يكن من الممكن توقع حدوثها بشكل معقول، مما يجعل تنفيذ الاتفاقية إشكالية و / أو أكثر تكلفة مما كان عليه الحال عند إبرام الاتفاقية، ونتيجة لذلك عانى كيمين صعوبات مادية في الامتثال للاتفاقية، قد تقوم كيمين بإخطار العميل كتابياً برغبته في مراجعة الاتفاقية أو تعليقها أو إنهاؤها في ضوء الشروط المتغيرة. في حالة مراجعة الاتفاقية، يجب على الأطراف إعادة التفاوض على الشروط بحسن نية.
- المادة 13 الإنهاء
- 13.1 يجوز لكيمين إنهاء الاتفاقية في حالة حدوث خرق مادي للاتفاقية من قبل العميل، إذا لم يتم علاج هذا الخرق المادي في غضون ثلاثين (30) يوماً بعد إشعار كتابي بالتقصير من كيمين إلى العميل.
- 13.2 الإنهاء في حالة الإعسار. يحق لكيمين إنهاء الاتفاقية من جانب واحد إذا كان العميل خاضعاً لإجراءات الإفلاس أو الإفلاس، أو أي موقف مشابه.
- 13.3 الإنهاء لأسباب محددة. يحق لكيمين إنهاء الاتفاقية وطلب تسوية فورية وكاملة للمبلغ المستحق لفاتورة المعدات في غضون عشرة (10) أيام تقويمية بعد الإخطار بالإنهاء إذا أ. يستخدم العميل منتجات أخرى غير منتجات كيمين مع أو في الجهاز خلال مدة الاتفاقية؛
- ب. يتنازل العميل أو يحاول التنازل عن هذه الاتفاقية أو أي من الحقوق أو الالتزامات الواردة أدناه دون الحصول على موافقة كتابية مسبقة من كيمين؛
- ج. يحدث أي تغيير وفقاً لأحكام المادة 17، في الهيكل القانوني، أو المنظمة أو الإدارة الرئيسية أو المالكين أو الظروف المالية أو غيرها من الظروف الخاصة بالعميل والتي، في رأي كيمين الوحيد، ضارة مادياً بمصالح كيمين بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، نقل أي مصالح في العميل إلى أي شخص يشارك في عمل تجاري في منافسة مع أعمال كيمين.
- 13.4 الخرق المتوقع. يجوز أيضاً إنهاء الاتفاقية من قبل كيمين إذا كان من الواضح أن العميل لن يمتثل للالتزامات التعاقدية الناشئة عن الاتفاقية في الوقت المناسب وأن عواقب هذا الانتهاك كبيرة بالنسبة إلى كيمين، بشرط أن يكون كيمين قد أصدر إشعاراً بالتقصير لتحديد الخرق الجسيم أو التقصير عن طريق خطاب مسجل ولم يقدم العميل ضمانات كافية بأنه سيمتثل للالتزامات في غضون فترة تأخير تبلغ عشرة (10) أيام عمل بعد هذا الإخطار بالتقصير.
- 13.5 في حالة الإنهاء المبكر كما هو منصوص عليه في المواد 13.1 إلى 13.4، لن تكون كيمين مطالبة بدفع أي رسوم أو أضرار أخرى أو رد المبالغ المدفوعة بالفعل من قبل العميل أو دفع تعويض بأي شكل من الأشكال إلى العميل.
- 13.6 لا يعفي إنهاء الاتفاقية العميل من التزامه بدفع جميع المبالغ المستحقة بموجب الاتفاقية.
- 13.7 لا يؤثر إنهاء الاتفاقية أو أي دراسة فردية يتم إجراؤها بموجب شروط الاتفاقية على أي حقوق أو تعويضات لأي من الطرفين في القانون أو في حقوق الملكية.

#### المادة 14 السرية

- 14.1 تعني المعلومات السرية جميع المعلومات المتعلقة بالأعمال والشؤون والنشاط والمعدات والمنتجات والخدمات وغيرها من المنتجات أو السلع أو الخدمات الخاصة بكيمن. وهي تشمل، على سبيل المثال لا الحصر، الاتفاقيات وجدولها ومعرضاتها والملكية الفكرية بما في ذلك برامج الكمبيوتر والبرمجيات. تعني المعلومات السرية أيضًا جميع المعلومات المتعلقة بالأعمال والشؤون والنشاط والسلع أو الخدمات الأخرى لأحد الأطراف، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، سواء تم تطويرها بواسطة أحد الأطراف أو بواسطة آخرين وسواء كانت مسجلة ببراءة اختراع أو براءة اختراع، وقوائم العملاء والموزع والموردين، الأسرار التجارية، التصاميم، العمليات، الصيغ، المعرفة، المكونات، خطط واستراتيجيات العمل، المعلومات المالية، معلومات التسعير، المواصفات، الأجهزة، بيانات البحث والتطوير، بيانات التصنيع والمعالجة، البيانات السريية والهندسية، بيانات الشراء والتسويق والخطط والعينات وما شابه ذلك من كل نوع. قد يتم إرسال المعلومات السرية شفهيًا أو بصريًا أو كتابيًا (بما في ذلك الفاكسات ورسائل البريد الإلكتروني) أو بأي شكل آخر مُسجل أو مملوس ويمكن الكشف عنها من قبل أحد الأطراف إلى الطرف الآخر أو من أي مصدر، بما في ذلك الأطراف الثالثة. ولا يجوز أن يقتصر على المواد التي تم تحديدها على أنها "سرية" أو "سرية" مع وسيلة إيضاح مناسبة أو ختم أو أي تعريف مكتوب آخر.
- 14.2 يجب على كل طرف الاحتفاظ بالمعلومات السرية للطرف الآخر بسرية تامة، والإفصاح عنها فقط للموظفين الذين يحتاجون إلى معرفة الأداء بموجب الاتفاقية والذين تم إبلاغهم بالمتطلبات السرية الواردة في هذه الاتفاقية والموافقة عليها. لا يجوز لأي طرف الإفصاح عن معلومات السرية للطرف الآخر إلى أي أطراف ثالثة دون موافقة كتابية مسبقة من الطرف المفضح؛ إذا تم منح هذه الموافقة، فإن يحدث الإفصاح حتى يقع هذا الطرف الثالث على اتفاقية سرية بشروط وقائية على الأقل على النحو المنصوص عليه في هذه الوثيقة.
- 14.3 إذا تم إلزامه بموجب القانون المعمول به أو أمر المحكمة بالكشف عن المعلومات السرية للطرف الآخر، فيجب على الطرف المتلقي، إلى الحد المسموح به قانونًا، ما يلي: (أ) تزويد الطرف المفضح مسبقًا بإخطار كتابي بوقت كافٍ للطعن في الطلب أو السعي للحصول على أمر وقائي، و (ب) الكشف فقط عن الحد الأدنى من المعلومات السرية للطرف المفضح اللازمة للائتمان للقانون المعمول به أو أمر المحكمة.
- 14.4 القيد. لا يتم تضمين المعلومات التالية في تعريف "المعلومات السرية":
- (أ) المعلومات التي كانت معروفة للطرف المتلقي قبل استلامها من الطرف المفضح، كما هو موثق في السجلات أو المنشورات المكتوبة التي تكون بحوزة الطرف المتلقي بشكل قانوني أو معروفة للطرف المتلقي قبل هذا الاستلام؛
- (ب) المعلومات التي كانت متاحة بشكل قانوني للتجارة أو للجمهور قبل استلامها من الطرف المفضح؛
- (ج) المعلومات التي لا تصبح متاحة بشكل قانوني للتجارة أو للجمهور من خلال أي إجراء من جانب الطرف المتلقي؛ و
- (د) المعلومات التي يتم تلقيها بشكل قانوني من طرف ثالث دون قيود على إفشائها.
- 14.5 جميع المستندات والبروتوكولات والبيانات والمعرفة والأساليب والعمليات والتصميم والمعدات ومواصفات المعدات وبرامج الكمبيوتر والمعلومات السرية من أي نوع المقدمة إلى العميل وفقًا للاتفاقية هي وستظل ملكية فكرية لشركة كيمن.
- 14.6 يجب إعادة نسخ أي من المستندات المشار إليها هنا أو جميعها إلى الطرف المفضح أو من ينوب عنه عند الطلب.

#### المادة 15 حقوق الملكية الفكرية

- 15.1 يقر العميل بأن جميع الأسماء التجارية والعلامات التجارية وأسماء المجالات وحقوق التأليف والنشر والشعارات وحقوق التصميم وحقوق قواعد البيانات والأسرار التجارية وبراءات الاختراع وتطبيقات براءات الاختراع والاختراعات والنماذج الإحصائية وبرامج الكمبيوتر والتقارير ذات الصلة ومصالح السوق وأفكار المنتجات وجميع حقوق الملكية الصناعية والفكرية الأخرى لشركة كيمن أو الشركات التابعة لها (بشأن إليها فيما يلي باسم "حقوق الملكية الفكرية") المتعلقة بأي معدات ومنتجات وخدمات هي وستظل دائمًا ملكية حصرية لكيمن.
- 15.2 لا ينقل توريد المعدات و / أو المنتجات و / أو الخدمات بموجب الاتفاقية إلى العميل أو أي شخص آخر أي حق، ملكية، ترخيص أو أي مصلحة أخرى من أي نوع فيما يتعلق بأي حقوق ملكية فكرية تتعلق بالمعدات، المنتجات و / أو الخدمات، باستثناء أن العميل يجب أن يكون لديه ترخيص ضمني لحقوق الملكية الفكرية لاستخدام المعدات و / أو المنتجات و / أو الخدمات المقدمة من كيمن للأغراض المنصوص عليها في وثائق المعدات و / أو المنتجات و / أو الخدمات ما لم يتفق كيمن على خلاف ذلك في الكتابة.
- 15.3 لا يجوز للعميل الحصول على أي حقوق ملكية فكرية، إلا بموافقة كتابية مسبقة من كيمن ووفقًا لتعليمات كيمن.
- 15.4 يوافق العميل على عدم فك أو فك أو إجراء هندسة عكسية للمعدات و / أو المنتجات و / أو الخدمات. يوافق العميل على عدم تعديل، أو إخفاء أو تغطية أو إزالة أو جعل غير قابل للقراءة أي علامات ملكية موجودة على أو في المعدات أو المنتجات أو الخدمات أو الوثائق، بما في ذلك أي إشعار بحقوق النشر.
- 15.5 جميع حقوق الملكية الفكرية الجديدة التي تم تطويرها اعتبارًا من تاريخ السريان ووفقًا للاتفاقية وضمن نطاقها، بما في ذلك الملكية الفكرية الجديدة المرتبطة بالمعدات أو البرمجيات أو الخدمات ("الملكية الفكرية الجديدة")، ستكون حصرية مملوكة لكيمن ولا يجوز استخدامها من قبل العميل دون موافقة خطية مسبقة من كيمن، ما لم يثبت العميل أن الملكية الفكرية الجديدة يمكن استخدامها بشكل مستقل عن حقوق الملكية الفكرية. يتنازل العميل بموجب هذا عن جميع حقوقه وملكياته ومصالحه في الملكية الفكرية الجديدة إلى كيمن. تظل جميع الحقوق والملكية والمصالح المتعلقة ببيانات الشركة (على النحو المحدد في اتفاقية ترخيص البيانات المتاحة على <https://www.kemin.com/eu/en/company/suppliers>) ملكية حصرية للعميل. يمنح العميل كيمن ترخيصًا وفقًا لشروط وأحكام اتفاقية ترخيص البيانات (المتاحة على <https://www.kemin.com/eu/en/company/suppliers>) لأي استخدام بما في ذلك الكشف إلى أطراف ثالثة، طالما لا يكشف هذا الكشف عن هوية العميل والأسرار التجارية للعميل وأي معلومات سرية خاصة به على النحو المحدد في المادة 14.
- 15.6 يدرك العميل إمكانية الهندسة العكسية (برامج الحاسوب، بما في ذلك البرمجيات، وحوار زيمات الملكية المتعلقة بالمعدات و / أو المنتجات و / أو الخدمات) وأن مثل هذه الهندسة العكسية ستضر بشكل خطير بموقع كيمن التجاري. لذلك، يوافق العميل على الامتناع عن عدم نسخ، أو تعديل، أو بيع، أو إجراء هندسة عكسية لأي (برامج حاسوب أو حوار زيمات الملكية المتعلقة بـ) المعدات و / أو منتجات التي توفرها كيمن أو طورها فيما يتعلق بالاتفاقية.

#### المادة 16 التأمين

يجب على كل طرف أن يحتفظ على نفقته بتأمين المسؤولية العامة التجارية بمبلغ أساسي لا يقل عن التغطية التي تحتفظ بها عمومًا شركات ذات حجم مماثل في صناعته. يتمتع كل طرف بجميع الحقوق والتغطيات بصفته الطرف المؤمن بموجب السياسات المذكورة ويتم اعتماده وفقًا لذلك. يجب على الطرف المؤمن إخطار الطرف الآخر كتابيًا قبل 30 يومًا من انتهاء أي تغطية مطلوبة بموجب الاتفاقية.

#### المادة 17 تغيير الوضع القانوني و / أو الملكية

في حالة حدوث تغيير في الوضع القانوني للعميل، أو إذا تم بيع أعمالهم إلى طرف ليس منخرطًا في عمل يتنافس مع أعمال كيمن، سيحاول الأطراف أن يضموا قدر المستطاع أن الاتفاقية لا تزال سارية المفعول والتأثير.

#### المادة 18 الإخطار

- 18.1 يجب إرسال جميع الإخطارات المشار إليها في هذه الاتفاقية إلى كيمن كتابيًا إلى كيمن أوروبا أن في، إلى عناية خدمة العملاء كيمن أوروبا، 2200 هيرينتلز، توكمستلان 42 (بلجيكا) عن طريق البريد المسجل مع إشعار الاستلام أو من خلال خدمة البريد السريع. يُسمح بإرسال رسالة بريد إلكتروني إلى عنوان البريد الإلكتروني التالي: [Kae.customer.service.in.belgium@Kemin.com](mailto:Kae.customer.service.in.belgium@Kemin.com) بشرط طلب واستلام إقرار صريح بالقرأة. يعتبر أي إشعار من هذا القبيل مستلمًا وساري المفعول عند الإقرار بالاستلام.
- 18.2 يجب إرسال جميع الإخطارات إلى العميل المشار إليها في هذه الاتفاقية كتابيًا إلى عنوان البريد الإلكتروني المذكور في اتفاقية أنظمة التطبيق.

**المادة 19 الأحكام السارية**

أحكام الاتفاقية التي تهدف بطبيعتها ونطاقها إلى البقاء على قيد الحياة من قبل (أحد) الطرفين، كما تظل سارية بعد إنهاء الاتفاقية أو انتهاء صلاحيتها أو تنفيذها أو إلغائها.

**المادة 20 بنود متنوعة**

- 20.1 قوانين حماية البيانات والقانون العام لحماية البيانات (GDPR) يوافق كيمين والعميل على الامتثال لجميع قوانين حماية البيانات ذات الصلة، بما في ذلك القانون العام لحماية البيانات (GDPR).
- 20.2 بحق كيمين (i) التنازل عن حقوقها بموجب الاتفاقية (كليًا أو جزئيًا) أو (2) التعاقد من الباطن على أي جزء من العمل أو الخدمات التي سيتم تقديمها بموجب الاتفاقية إلى أطراف ثالثة حسبما تراه ضروريًا أو مرغوبًا فيه، دون موافقة كتابية مسبقة من العميل.
- 20.3 يجوز تنفيذ الاتفاقية بنسخ مطابقة، كل منها يعتبر نسخة أصلية، ولكن كلاهما معًا يشكلان نفس الصك. في حالة ما إذا كان التوقيع الإلكتروني المتقدم يتوافق مع لائحة eIDAS اللائحة الأوروبية رقم 910/2014، يجب أن ينشئ هذا التوقيع التزامًا صالحًا وملزمًا للطرف المنفذ (أو الذي يتم تنفيذ هذا التوقيع نيابة عنه) مع نفس القوة والتأثير كما لو كانت صفحة التوقيع الإلكتروني هذه نسخة أصلية منها). وقع كل طرف على الاتفاقية من خلال ممثله المفوض.
- 20.4 تخضع الاتفاقية وتفسر وفقًا للقانون البلجيكي، باستثناء اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع لعام 1980. توافق الأطراف على إخضاع أحكام الاتفاقية للقانون البلجيكي الصادر في 28 أبريل 2022 الذي يحتوي على كتاب 5 "الالتزامات" والكتاب 1 "الأحكام العامة" من القانون المدني البلجيكي (كما نُشر في الجريدة البلجيكية في 1 يوليو 2022).
- 20.5 في حالة النزاع، يكون لمحكمة أنتويرب، القسم أنتويرب (بلجيكا)، الاختصاص القضائي.
- 20.6 إذا وجدت المحكمة أن أي بند من أحكام الاتفاقية غير قابل للتنفيذ، فيجب تفسير ما تبقى من الاتفاقية على النحو الأفضل لتحقيق نية الطرفين. تعبر الاتفاقية عن الفهم الكامل للأطراف فيما يتعلق بالموضوع وتحل محل جميع المقترحات أو الاتفاقات السابقة. لا يجوز تعديل الاتفاقية إلا في كتابة موقعة من الطرفين. لا يجوز تفسير الاتفاقية أو استكمالها بمسار سابق أو قائم للتعامل بين الطرفين، أو بأي استخدام للتجارة أو العرف، أو من خلال أي أداء سابق بين الطرفين بموجب الاتفاقية أو غير ذلك. الاتفاقية غير قابلة للتنازل عنها. يجب أن تكون الاتفاقية لصالح الأطراف وتكون ملزمة لهم وخلفائهم المعنيين، والممثلين القانونيين، وإلى الحد المسموح به بموجب هذا الاتفاق. لا يعتبر عدم ممارسة أي حق منصوص عليه في الاتفاقية تنازلًا عن الحقوق السابقة أو اللاحقة. وقع كل طرف على الاتفاقية من خلال ممثله المفوض. أي التزام يستمر صراحةً أو بطبيعته بعد إنهاء الاتفاقية أو انتهاء صلاحيتها، يظل هذا الالتزام ساريًا ويظل ساريًا.
- 20.7 يوافق ويقر الأطراف بأن النسخة الإنجليزية من الاتفاقية يجب أن تكون الوثيقة المسيطرة لأغراض التفسير. يفهم الأطراف اللغة الإنجليزية وهم على دراية كاملة بجميع الشروط والأحكام الواردة هنا.